



... partnerstvom k spoločnému rozvoju...



EURÓPSKA ÚNIA  
EURÓPSKY FOND  
REGIONÁLNEHO ROZVOJA

265/2011/OCR

## ZMLUVA O DIELO

uzavretá podľa § 536 a nasl. Obchodného zákonníka

### Zmluvné strany:

**Objednávateľ:** **Prešovský samosprávny kraj**  
sídlo: Námestie mieru č.2, 080 01 Prešov  
zastúpený: MUDr. Peter Chudík, predseda PSK  
IČO: 37 870 475  
DIČ: 2021626332  
bankové spojenie: Štátna pokladnica  
číslo účtu: 7000209324/8180  
osoba oprávnená rokovať  
vo veciach zmluvných: Mgr. Martin Janoško, manažér projektu  
telefón: 051/7081511  
e-mail: [martin.janosko@vucpo.sk](mailto:martin.janosko@vucpo.sk)  
(ďalej len „objednávateľ“)

**Zhotoviteľ:** **EDA SLOVAKIA, s.r.o.**  
sídlo: Baštová 31, 08001 Prešov  
korešpondenčná adresa: Tarasa Ševčenka 16, 080 01 Prešov  
zastúpený: Viera Štupáková, konateľ  
IČO: 36507695  
DIČ: 2022052186  
bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia, a.s.  
číslo účtu: 6626129006/1111  
zapísaná v Obch. registri Okresného súdu Prešov, odd. Sro, vložka č.16439/P  
(ďalej len „zhotoviteľ“)

### Čl. I. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok zhotoviteľa, že pre objednávateľa za podmienok dohodnutých v tejto zmluve v rámci projektu č.WTSL.02.01.00-12-057/08 „Karpatská mapa možností“ (ďalej len „projekt“) vypracuje dielo „Cezhraničné cyklotrasy Slovensko – Poľského pohraničia“ a záväzok objednávateľa riadne a včas vykonať a dodané dielo prevziať a zaplatiť zhotoviteľovi dohodnutú cenu diela. Projekt je realizovaný v rámci Programu cezhraničnej spolupráce PL-SK 2007- 2013.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať dielo za účelom efektívnej implementácie projektu a splnenia povinností objednávateľa definovaných v Partnerskej zmluve (Partnership

Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja a štátnym rozpočtom v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko - Slovenská republika 2007 - 2013.



... partnerstvom k spoločnému rozvoju...



EURÓPSKA ÚNIA  
EURÓPSKY FOND  
REGIONÁLNEHO ROZVOJA

Agreement) uzavretej medzi objednávateľom a vedúcim partnerom projektu Malopoľským kultúrnym centrom SOKÓL zo dňa 20.11.2009.

3. Vykonaním diela sa zhotoviteľ zaväzuje zabezpečiť realizáciu aktivít v zmysle schválenej žiadosti o NFP č. WTSL.02.01.00-12-057/08, ktorými sú:
  - a) predmet diela v bodoch 1.1. a 1.2.  
v zmysle prílohy č.1 tejto zmluvy do 30.júla 2011
  - b) predmet diela v bodoch 1.3. a 1.4.  
v zmysle prílohy č.1 tejto zmluvy do 30.septembra 2011
  - c) predmet diela v bodoch 1.5., 1.6., 1.7. a bod č.2  
v zmysle prílohy č.1 tejto zmluvy do 30.decembra 2011

Podrobný popis predmetu diela je uvedený v prílohe č.1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

4. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať objednávateľovi predmet diela uvedený v čl. I. bod 1 a podrobne opísaný v prílohe č. 1 v elektronickej a v tlačenej podobe.
5. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi za dielo dodané riadne a včas dohodnutú cenu diela podľa výzvy zverejnenej dňa 22.12.2010 a úspešnej ponuky vyhodnotenej verejnej súťaže zo dňa 21.1.2011 v súlade s čl. V. tejto zmluvy.

## **Čl. II. Podmienky vykonania diela**

1. Objednávateľ poskytne zhotoviteľovi do 3 dní od podpísania tejto zmluvy všetky dostupné podklady, ktoré sú nevyhnutné pre vykonanie diela.
2. Zhotoviteľ je povinný prevzaté podklady vrátiť objednávateľovi bez zbytočného odkladu, najneskôr pri odovzdaní kompletného predmetu diela.
3. Zhotoviteľ dodá dielo objednávateľovi v slovenskom jazyku v počte 5 ks v tlačenej forme a 5 ks v elektronickej forme na CD.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom si oznámiť bez zbytočného odkladu akékoľvek informácie dôležité pre naplnenie účelu tejto zmluvy. Zmluvné strany sa ďalej dohodli na záväzku konštruktívnej a urýchlenej súčinnosti pri poskytnutí ďalších podkladov a vyjadrení a pri riešení prípadných problémov, ktorých potreba vzíde počas vykonávania diela.



... partnerstvom k spoločnému rozvoju...



EURÓPSKA ÚNIA  
EURÓPSKY FOND  
REGIONÁLNEHO ROZVOJA

### Čl. III. Miesto a čas vykonania diela

1. Termíny realizácie diela:  
začiatok: dňom účinnosti zmluvy  
dokončenie: 30.12.2011
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať časť diela uvedenú v článku I. bod 1 a bod 3 v sídle objednávateľa. Dielo je oprávnený prevziať Mgr. Martin Janoško, manažér projektu.

### Čl. IV. Povinnosti zmluvných strán

1. Zhotoviteľ je povinný:
  - a) postupovať s odbornou starostlivosťou,
  - b) dodržiavať všeobecné záväzné právne predpisy a rozhodnutia príslušných orgánov,.
  - c) postupovať podľa pokynov objednávateľa v súlade s jeho záujmami,
  - d) umožniť objednávateľovi kontrolu vykonávania diela,
  - e) dokončiť a odovzdať dielo objednávateľovi v dohodnutom termíne.
2. Objednávateľ poskytne zhotoviteľovi pri realizácii diela potrebnú súčinnosť.
3. Objednávateľ sa zaväzuje prevziať riadne zhotovené dielo a zaplatiť dohodnutú cenu diela.

### Čl. V. Cena diela a platobné podmienky

1. Cena za dielo je stanovená ako maximálna podľa zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a na základe cenovej ponuky predloženej zhotoviteľom vo verejnej súťaži vyhlásenej postupom určeným pre podprahovú zákazku.
2. Cena za dielo je zmluvnými stranami dohodnutá nasledovne:
  - a) predmet diela v bodoch 1.1. a 1.2.  
v zmysle prílohy č.1 tejto zmluvy.....15 000.- Euro
  - b) predmet diela v bodoch 1.3. a 1.4.  
v zmysle prílohy č.1 tejto zmluvy.....10 000.- Euro
  - c) predmet diela v bodoch 1.5., 1.6., 1.7. a 2  
v zmysle prílohy č.1 tejto zmluvy .....19 000.- Euro

**Cena celkom .....44 000.-Euro**

Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja a štátnym rozpočtom v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko - Slovenská republika 2007 - 2013.



... partnerstvom k spoločnému rozvoju...



EURÓPSKA ÚNIA  
EURÓPSKY FOND  
REGIONÁLNEHO ROZVOJA

Zhotoviteľ nie je platcom DPH !

3. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť zhotoviteľovi cenu za dielo na základe 3 faktúr vystavených zhotoviteľom a doručených objednávateľovi iba po odsúhlasení dokončenia fakturovanej etapy objednávateľom. Odsúhlasením etapy sa pre účely tejto zmluvy rozumie prevzatie prác podpísaním preberacieho protokolu po vykonaní a dodaní diela, príp. časti diela v súlade s bodom 2 tohto článku.
4. Zhotoviteľ je povinný vyhotoviť faktúry v štyroch rovnopisoch. Jednotlivé faktúry musia spĺňať náležitosti daňového dokladu podľa § 71 ods. 2 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a obsahovať:
  - a) označenie zhotoviteľa a objednávateľa podľa § 3a Obchodného zákonníka - názov, sídlo, IČO, DIČ, IČ DPH,
  - b) číslo zmluvy,
  - c) poradové číslo faktúry,
  - d) dátum dodania zdaniteľného plnenia,
  - e) dátum vyhotovenia faktúry, deň odoslania a deň splatnosti,
  - f) fakturovaná peňažná suma,
  - g) sadzba dane, výška dane spolu v EUR,
  - h) označenie peňažného ústavu a číslo účtu, na ktorý sa má platiť,
  - i) označenie diela,
  - j) pečiatka a podpis zhotoviteľa.
5. Lehota splatnosti faktúry je 14 dní od vystavenia úplnej faktúry objednávateľovi.
6. V prípade, že faktúra nebude obsahovať požadované náležitosti uvedené v tejto zmluve a v zmysle Programu cezhraničnej spolupráce PL-SR 2007 - 2013, je objednávateľ oprávnený vrátiť ju zhotoviteľovi na doplnenie; v takom prípade začne plynúť nová lehota splatnosti doručením opravenej faktúry objednávateľovi.

## Čl. VI.

### Záruka a zodpovednosť za vady

1. Zhotoviteľ zodpovedá za to, že dielo je vykonané a dodané podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve a že počas záručnej doby dvoch rokov odo dňa protokolárneho odovzdania a prevzatia diela (príp. časti diela) bude mať vlastnosti dohodnuté v tejto zmluve.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že na vyzvanie objednávateľa odstráni bez zbytočného odkladu prípadné vady zistené počas vykonávania diela, najneskôr do 15 dní od oprávnenej reklamácie objednávateľa.

3. Objednávateľ má právo prezrieť dodané dielo (dokumentáciu) a v prípade, že bude mať zjavné vady, reklamovať ich u zhotoviteľa bez zbytočného odkladu. Ostatné vady môže objednávateľ reklamovať vtedy, ak boli spôsobené porušením povinnosti zhotoviteľa. Objednávateľ má v prípade väd diela právo na bezplatné odstránenie väd zvolaním reklamačného konania, v ktorom bude dohodnutá obojstranne primeraná lehota na vykonanie opravy diela, resp. jeho príslušnej časti.

## **Čl. VII. Osobitné ustanovenia**

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, s ktorými sa oboznámil pri vykonávaní diela a bez súhlasu objednávateľa ich neposkytne tretej osobe.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje poskytnúť objednávateľovi súčinnosť počas procesu implementácie projektu pri kontrole objednávateľa, ktoré sa budú týkať projektu a budú vykonávané oprávnenými orgánmi/osobami (napr. Úradom vlády SR, Najvyšším kontrolným úradom SR, útvarom hlavného kontrolóra Prešovského samosprávneho kraja a pod.).

## **Čl. VIII. Sankcie**

1. V prípade omeškania zhotoviteľa s dodaním diela resp. časti diela v súlade s čl. I bod 3 z dôvodu na strane zhotoviteľa, je zhotoviteľ povinný zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,01% z dohodnutej odmeny pre každú časť diela v súlade s čl. V. bodom 2 za každý, aj začatý deň omeškania. Zaplatením zmluvnej pokuty objednávateľovi nezaniká právo na náhradu škody spôsobenej zhotoviteľom porušením jeho povinností podľa tejto zmluvy.
2. V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry, je zhotoviteľ oprávnený uplatniť si u objednávateľa úrok z omeškania vo výške 0,01 % z nezaplátenej fakturovanej sumy pre každú časť diela v súlade s čl. V. bodom 2 za každý, aj začatý deň omeškania.

## **Čl. IX. Skončenie zmluvného vzťahu**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah môžu skončiť:
  - a) písomnou dohodou,
  - b) odstúpením od zmluvy.



... partnerstvom k spoločnému rozvoju...



EURÓPSKA ÚNIA  
EURÓPSKY FOND  
REGIONÁLNEHO ROZVOJA

2. Odstúpiť od zmluvy môže ktorákoľvek zo zmluvných strán pri akejkoľvek porušení ustanovení tejto zmluvy. Odstúpenie musí byť písomné a jeho účinky nastanú okamihom doručenia druhej zmluvnej strane.

## Čl. X. Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami. Zmluva o dielo nadobúda účinnosť deň po dni jej zverejnenia objednávateľom.
2. Akékoľvek zmeny a doplnenia zmluvy musia byť vykonané vo forme očíslovaných písomných dodatkov, inak sú neplatné.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán, pokiaľ nie sú touto zmluvou výslovne upravené, sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
4. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých dva rovnopisy sú pre objednávateľa a dva rovnopisy pre zhotoviteľa.
5. Zmluvné strany vyhlasujú a svojimi podpismi potvrdzujú, že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, že jej jednotlivým ustanoveniam porozumeli, tieto sú prejavom ich skutočnej, vážnej a slobodnej vôle a zaväzujú sa ich dobrovoľne plniť.

V Prešove dňa 28.4.2011

.....  
MUDr. Peter Chudík, v.r.  
Predseda PSK  
Objednávateľ

.....  
Viera Štupáková, v.r.  
Konateľ EDA SLOVAKIA, s.r.o.  
Zhotoviteľ

Táto zmluva bola zverejnená dňa 29.4.2011

Táto zmluva nadobúda účinnosť dňa 30.4.2011



... partnerstvom k spoločnému rozvoju...



EURÓPSKA ÚNIA  
EURÓPSKY FOND  
REGIONÁLNEHO ROZVOJA

## Príloha č.1

### 1. Štúdia cezhraničných cyklistických a cykloturistických trás v predmetnom území, návrh obsahu:

**1.1. Popis územia z hľadiska potenciálu cykloturistiky** - s podrobnejším popisom cezhraničných koridorov, ktoré sú vymedzené hraničným priechodom alebo už v súčasnosti existujúcou cestou bez špeciálneho režimu hraničného priechodu. Potenciál cykloturistiky budeme posudzovať podľa nasledovných kritérií:

- stav a kvalita služieb celkovo,
- stav a kvalita služieb pre cykloturistov,
- zaujímavosti a atrakcie – dostupnosť a návštevnosť,
- návštevnosť územia v teréne – prieskum návštevnosti vo vybratých cezhraničných koridoroch – sčítavanie návštevníkov,
- geomorfológie terénu – na základe vypracovaných výškových profilov cezhraničných cyklotrás a stavu povrchu terénu a posúdenia náročnosti cyklotrasy (s tým súvisiace doporučené cieľové skupiny – hlavní návštevníci cykloturistickej trasy),
- napojenia cezhraničných cykloturistických trás na širšie vzťahy – regionálne, nadregionálne a medzinárodné,
- posúdenie cezhraničných koridorov z hľadiska existujúcich územnoplánovacích dokumentácií a projektových dokumentácií.

Na základe vyššie uvedeného prieskumu vytvoríme hierarchizovanú štruktúru existujúcich ako aj potenciálnych (navrhovaných) cykloturistických trás v Prešovskom samosprávnom kraji.

Popis územia z hľadiska potenciálu cykloturistiky bude doplnený o fotodokumentáciu.

#### **GPS zameranie – zistenie a zameranie cezhraničných cyklotrás GPS prístrojom na základe terénneho šetrenia. Výstupy z terénneho šetrenia budú obsahovať:**

- vypracovanie pozdĺžnych profilov cezhraničných cyklotrás
- zverejnenie nameraných údajov do digitálnych máp systému Google map - s možnosťou ich ďalšieho použitia pre potreby kraja – vytvorenie verejnej linky
- poskytnutie nameraných údajov obstarávateľovi zákazky vo formáte .gdb alebo .gpx za účelom ich ďalšieho použitia pre účely propagácie cykloturistických trás kraja
- zakreslenie premeraných cezhraničných cykloturistických trás do dostupných mapových podkladov

Na základe výstupov zamerania budeme vypracovávať ďalšie technické parametre cezhraničných cykloturistických trás.

Výstupom budú digitálne dáta zakreslené v mapovom prehliadači google maps – a odkazy na linky.



... partnerstvom k spoločnému rozvoju...



EURÓPSKA ÚNIA  
EURÓPSKY FOND  
REGIONÁLNEHO ROZVOJA

**1.3. Charakteristika navrhovaných cyklotrás podľa technických parametrov.** Na základe obhliadky v teréne, GPS zamerania ako aj vypracovanej hierarchizácie cyklotrás budeme jednotlivým koridorom priradovať technické parametre:

- celková dĺžka cezhraničnej cyklotrasy na slovenskom i poľskom pohraničnom území,
- prevýšenie cyklotrasy a tým definovaná náročnosť,
- konštrukčné prvky – súčasný ako aj navrhovaný stav: vypracovanie priečných profilov cezhraničných cyklotrás, navrhované terénne úpravy, navrhované stavebné úpravy
- dopravná intenzita (ak je) a posúdenie z hľadiska bezpečnosti cestnej premávky
- popis objektov dopravného významu na trasách – mosty, lávky, križovatky a pod. na základe vyhotovenej fotodokumentácie
- popis objektov turistického významu na trasách – odpočívadlá, informačné tabule a pod. na základe vyhotovenej fotodokumentácie

Uvedené charakteristiky budú popísané v textovej časti a zakreslené vo výkresovej časti diela.

**1.4. Charakteristika navrhovaných cyklotrás podľa vlastníckych a správcovských vzťahov:**

- určenie hlavných cezhraničných koridorov cyklistických a cykloturistických trás a ich zakreslenie do mapových podkladov s vyznačenými atraktivitami ako cieľov ciest,
- takto vytipované cezhraničné cykloturistické trasy budú po prejednaní s obstarávateľom preskúmané a opísané z hľadiska ich vedenia cez jednotlivé katastrálne územia, pozemkové parcely s príslušným výpisom dotknutých vlastníkov (kataster portál),
- na základe šetrenia v teréne budú zisťované ďalšie dotknuté subjekty – napr. urbáriaty, poľnohospodárske družstvá a pod.
- v prípade existujúcich cyklotrás budú uvedení správcovia respektíve vlastníci zariadení na cyklotrasách.

Výstupom bude textová časť obsahujúca tabuľkový prehľad vlastníckych vzťahov pozemkov cez ktoré cezhraničné cyklotrasy prechádzajú ako aj zoznam dotknutých subjektov.

**1.5. Bližšia špecifikácia navrhovaných ako aj existujúcich cezhraničných cykloturistických trás podľa jednotlivých lokalít:**

- návrh jednotlivých úsekov cyklotrás vzhľadom na ich funkciu, dĺžku a náročnosť,
- návrh vytipovaných koridorov pre cyklotrasy s potrebou stavebných úprav,
- základné zásady technického riešenia cyklistických komunikácií so združením dopravnej a rekreačnej funkcie – technické náčrty,
- návrh na umiestnenie informačného systému a doplnkovej turistickej vybavenosti, popis orientačných smeroviek a doplnkových tabulí určených pre vyznačenie cyklotrás podľa STN 01 8028 určených pre ďalšie legislatívne konanie.





... partnerstvom k spoločnému rozvoju...



EURÓPSKA ÚNIA  
EURÓPSKY FOND  
REGIONÁLNEHO ROZVOJA

Výstupom bude vypracovanie textovej správy a výkresových častí (mapy) jednotlivých cezhraničných cykloturistických trás.

### 1.6. Napojenie na širšie vzťahy :

Na základe zisteného stavu vypracujeme koncepciu vzájomného prepojenia cyklotrás v predmetnom území. Koncept prepojenia a zosieťovania cyklotrás bude vychádzať zo zistených existujúcich ako aj novo navrhovaných cykloturistických koridorov.

- Zoznam a stav existujúcich cykloturistických a turistických trás v cezhraničných koridoroch ako podkladov pre prepojenie vybratých cezhraničných cyklotrás na Slovenskej a Poľskej strane.
- Zoznam a stav súvisiacich existujúcich cykloturistických trás ako podkladov pre prepojenie na nadregionálne vzťahy – v rámci susedných krajov – Žilinského a Košického.
- Zoznam a stav súvisiacich existujúcich alebo plánovaných cykloturistických trás ako podkladov pre prepojenie a medzinárodnú sieť Eurovelo.

Výstupom bude návrh prepojenia riešených cezhraničných cykloturistických trás na širšie vzťahy.

### 1.7. Orientačný rozpočet podľa aktuálnych cien.

Orientačný rozpočet bude obsahovať základné kalkulácie realizácie jednotlivých cezhraničných cykloturistických trás vzhľadom na navrhované technické opatrenia a doplnkovú cykloturistickú vybavenosť.

## 2. Vypracovanie návrhu propagácie

Návrh propagácie cykloturistických trás bude spočívať:

- vo vypracovaní návrhu propagácie cyklotrás priamo v predmetnom území, tzn. návrh, typológia a umiestnenie jednotného informačného systému v teréne - informačné tabule, informačné smerovky, ako priamej propagácie cykloturistickej cezhraničnej siete,
- vo vypracovaní návrhu orientačnej masmediálnej komunikácie na základe odporučených cieľových skupín návštevníkov cykloturistických trás
- vypracovanie návrhu definovania rôznych foriem tlačených výstupov ako aj reklamných predmetov určených pre propagáciu cykloturistiky v predmetnom území.

Aplikácia uvedených výstupov bude slúžiť ako podklad pre realizáciu ďalších krokov, prioritne ako zadanie pre priamych realizátorov propagačnej kampane na rozvoj cykloturistiky v pohraničnom regióne SR-PL.

## 3. Počet kusov a forma

- Tlačový výstup: 5 x Štúdia cyklistických a cykloturistických trás v cezhraničných koridoroch predmetného územia – textová a výkresová časť



... partnerstvom k spoločnému rozvoju...



EURÓPSKA ÚNIA  
EURÓPSKY FOND  
REGIONÁLNEHO ROZVOJA

- Digitálny výstup: 5x CD s kompletnou textovou a výkresovou časťou – formáty. Pdf. Plus databázové súbory s GPS zamerania.
- Linky na mapové podklady cezhraničných cyklotrás SR-PL v mapovom prehliadači googlemap.

#### 4. Všeobecné informácie

##### 4.1. Časový plán realizácie zákazky:

- predmet diela v bodoch 1.1. , 1.2 – 30.júl 2011
- Predmet diela v bodoch 1.3. – 1.4 – 30.september 2011
- Predmet diela v bodoch 1.5, 1.6,1.7 a bod č.2 – 30.december 2011

##### 4.2. Cena za realizáciu zákazky:

- predmet diela v bodoch 1.1. , 1.2 – 15 000.- Euro vrátane DPH
- Predmet diela v bodoch 1.3. – 1.4 – 10 000.- Euro vrátane DPH
- Predmet diela v bodoch 1.5, 1.6,1.7 a bod.č.2 – 19 000.- Euro vrátane DPH

**Celková cena zákazky: 44 000.- Euro vrátane DPH**

Nie sme platci DPH !